

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN FAITH OF OUR FATHERS

Red Missal, page 48

Blue Hymnal #214

* * *

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk

*

✠ *WELCOME* to Historic Our Lady of the Assumption Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is celebrated here at Assumption every Sunday at 2:00 PM and every Tuesday at 7:00 PM.

✠ *TODAY’S MASS INTENTION:* For the repose of the soul of Jan (John) Botek, requested by his wife Jana and daughter Jane

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal table at the back of the church for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ASSUMPTION CHURCH

350 Huron Church Road
Windsor, Ontario N9C 2J9
(519) 734-1335 / (248) 250-2740
www.windsorlatinmass.org

August 16, 2011

7:00 P.M.

ST. JOACHIM, FATHER OF THE BLESSED VIRGIN MARY

* * *

Holy Mass will begin with the chanted Introit today.

INTROIT *Psalm 111. 9*

Dispérsit, dedit paupéribus: justitia ejus manet in saeculum saeculi: cornu ejus exaltabitur in gloria.
Psalm 111. 1 Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis ejus cupit nimis. ✠ Glória Patri. Dispérsit, dedit paupéribus.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.
Psalm 111. 1 Blessed is the man that feareth the Lord: he delighteth exceedingly in His commandments. ✠. Glory be to the Father. He hath distributed.

KYRIE ELEISON *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

COLLECT

Deus, qui praë omnibus Sanctis tuis beátum Jóachim Genetrícis Filii tui patrem esse voluisti: concéde, quaesumus; ut, cujus festa venerámur, ejus quoque perpétuo patrocínia sentiámus. Per eúmdem Dóminum.

O God, Who of all Thy Saints didst will to choose the blessed Joachim to be father to the Mother of Thy Son: grant, we beseech Thee, that we who honor his festival, may evermore experience his patronage. Through the same our Lord.

EPISTLE *Ecclesiasticus 31. 8-11*

Beátus vir, qui inventus est sine mácula, et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic, et laudábimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua. Qui probátus est in illo, et perféctus est, erit illi glória aetérna: qui pótuit tránsgridi, et non est tránsgréssus: fácere mala, et non fecit: ídeo stabilita sunt bona illius in Dómino, et eleemósynas illius enarrábit omnis ecclésia sanctorum.

GRADUAL *Psalm 111. 9, 2*

Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in saeculum saeculi. ✠. Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicétur.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ✠. O Jóachim, sanctae conjux Annae, pater almæ Virginis, hic famulis ferto salutis opem. Allelúja.

GOSPEL *St. Matthew 1. 1-16*

Liber generatiónis Jesu Christi, filii David, filii Ábraham. Ábraham genuit Isaac, Isaac autem genuit Jacob. Jacob autem genuit Judam et fratres ejus. Judas autem genuit Phares et Zaram de Thamar. Phares autem genuit Esron. Esron autem genuit Aram. Aram autem genuit Aminadab. Aminadab autem genuit Naásson. Naásson autem genuit Salmon. Salmon autem genuit Booz de Rahab. Booz autem genuit Obed ex Ruth. Obed autem genuit Jesse. Jesse autem genuit David regem. David autem rex genuit Salomónem ex ea quæ fuit Uriæ. Sálomon autem genuit Róboam. Róboam autem genuit Abíam. Abías autem genuit Asa. Asa autem genuit Jósaphat. Jósaphat autem genuit Joram. Joram autem genuit Ozíam. Ozías autem genuit Jóatham. Jóatham autem genuit Achaz. Achaz autem genuit Ezechíam. Ezechías autem genuit Manássen. Manássen autem genuit Amon. Amon autem genuit Josíam. Josías autem genuit Jechoníam et fratres ejus in transmigratióne Babylónis. Et post transmigratióne Babylónis: Jechonías genuit Saláthiel. Saláthiel autem genuit Zoróbabel. Zoróbabel autem genuit Ábiud. Ábiud autem genuit Eliacim. Eliacim autem genuit Azor. Azor autem genuit Sadoc. Sadoc autem genuit Achim. Achim autem genuit Éliud. Éliud autem genuit Eleázar. Eleázar autem genuit Mathan. Mathan autem genuit Jacob. Jacob autem genuit Joseph, virum

Blessed is the man that is found without blemish, and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life. Who hath been tried thereby, and made perfect, he shall have glory everlasting: he that could have transgressed, and hath not transgressed: and could do evil things, and hath not done them: therefore are his goods established in the Lord, and all the Church of the Saints shall declare his alms.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever. ✠. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

Alleluia, alleluia. ✠. O holy Joachim, spouse of Saint Anne, help now thy servants to save their souls. Alleluia.

The book of the generation of Jesus Christ, the Son of David, the son of Abraham. Abraham begot Isaac; Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judas, and his brethren; and Judas begot Phares and Zara of Thamar; and Phares begot Esron; and Esron begot Aram; and Aram begot Aminadab; and Aminadab begot Naasson; and Naasson begot Salmon; and Salmon begot Booz of Rahab; and Booz begot Obed of Ruth; and Obed begot Jesse; and Jesse begot David the king. And David the king begot Solomon, of her who had been the wife of Urias; and Solomon begot Roboam; and Roboam begot Abia; and Abia begot Asa; and Asa begot Josaphat; and Josaphat begot Joram; and Joram begot Ozias; and Ozias begot Joatham; and Joatham begot Achaz; and Achaz begot Ezechias; and Ezechias begot Manasses; and Manasses begot Amon; and Amon begot Josias; and Josias begot Jechonias and his brethren in the transmigration of Babylon. And after the transmigration of Babylon, Jechonias begot Salathiel; Salathiel begot Zorobabel; and Zorobabel begot Abiud; and Abiud begot Eliacim; and Eliacim begot Azor; and Azor begot Sadoc; and Sadoc begot Achim; and Achim begot Eliud; and Eliud begot Eleazar; and Eleazar begot Mathan; and Mathan begot Jacob; and Jacob begot Joseph, the husband of Mary, of whom was born Jesus Who is called Christ.

Maríæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus.

OFFERTORY ANTIPHON *Psalm 8. 6, 7*

Glória et honóre coronásti eum: et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

Thou hast crowned him with glory and honor: and hast set him over the works of Thy hands, O Lord.

OFFERTORY HYMN MARÍA, MATER GRÁTIAE (*Latin verses*)

Handout

SECRET

Súscipe, clementissime Deus, sacrificium in honórem sancti Patriárchæ Jóachim, patris Maríæ Virginis, majestáti tuæ oblátum: ut, ipso cum cónjuge sua et beatíssima prole intercedénte, perféctam cónsequi mereámur remissionem peccatorum et glóriam sempitérnam. Per Dóminum.

Receive, O most merciful God, the sacrifice which we offer up to Thy majesty in honor of the holy Patriarch Joachim, the father of the Virgin Mary; that through his intercession, with that of his spouse and of his most blessed child, we may become worthy to obtain the perfect pardon of our sins, and to win eternal glory. Through our Lord.

COMMON PREFACE

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi simper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicétes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God, through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

SANCTUS *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 24

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 24

Please kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.

Holy Communion in the Extraordinary Form is received on the tongue, and is not usually distributed in the hand.

If you cannot come to the rail, please inform one of our volunteers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION MOTET *Dona Nobis Pacem*

Anonymous, attributed to Mozart

COMMUNION ANTIPHON *St. Luke 12. 42*

Fidélis servus et prudens, quem constituit dóminus super familiam suam: ut det illis in témpore tritici mensúram.

A faithful and wise steward, whom his lord set over his family; to give them their measure of wheat in due season.

POSTCOMMUNION COLLECT

Quæsumus, omnipotens Deus: ut per hæc sacraménta, quæ súmpsimus, intercedéntibus méritis et précibus beáti Jóachim patris Genetrícis dilécti Filii tui Dómini nostri Jesu Christi, tuæ grátiae in præsénti et aetérnæ glóriæ in futúro partícipes esse mereámur. Per eúndem Dóminum.

We beseech Thee, O almighty God, that through these Mysteries which we have received, and by the merits and prayers of blessed Joachim, father of the Mother of Thy beloved Son, our Lord Jesus Christ, which plead for us, we may become worthy to receive Thy grace in this present life and eternal glory in the life to come. Through the same our Lord.